

Tłumaczenia ekonomiczno-prawne w biznesie – język angielski

- Kierunek - studia podyplomowe

Niestacjonarne 2 semestry Rekrutacja zakończona **OD PAŹDZIERNIKA**

Opis kierunku

Patronat nad studiami objęło Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ, które swoją działalność opiera przede wszystkim na pogłębianiu i szerzeniu wiedzy z zakresu sztuki przekładu, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.

Celem studiów jest kształcenie tłumaczy poprzez nauczanie tłumaczenia tekstów ekonomicznych i prawnych na język obcy i z języka obcego oraz przygotowanie do egzaminu państwowego na tłumacza przysięgłego. Studia pozwalają zdobyć wiedzę z zakresu terminologii specjalistycznej i strategii tłumaczeń z dziedziny ekonomii i prawa.

Co zyskujesz?

- Wykłady i ćwiczenia prowadzone są przez ekonomistów i prawników oraz tłumaczy przysięgłych, które pozwalają zdobyć cenną wiedzę z zakresu ekonomii i prawa oraz nabyć praktyczne umiejętności niezbędne w pracy tłumacza.
- Ukończenie studiów umożliwi Ci przystąpienie do egzaminu na tłumacza przysięgłego przed Państwową Komisją Egzaminacyjną.
- Pod koniec studiów będziesz mógł przystąpić do próbnego egzaminu na tłumacza przysięgłego, za dodatkową opłatą.

Dla kogo?

Oferta skierowana jest do osób, które ukończyły studia co najmniej pierwszego stopnia na różnych kierunkach, znających język angielski na poziomie co najmniej C1.

Program studiów

Program studiów podyplomowych na kierunku Tłumaczenia ekonomiczno-prawne w biznesie – język angielski poziom I.



Liczba miesięcy nauki:
9



Liczba godzin: **210**



Liczba zjazdów: **10**



Liczba semestrów: **2**

Podstawy prawa (36 godz.)

- Prawo Unii Europejskiej (4 godz.)
- Prawo międzynarodowe (4 godz.)
- Polskie prawo cywilne i handlowe (8 godz.)
- Brytyjskie i amerykańskie prawo cywilne i handlowe (8 godz.)
- Polskie prawo karne i system sądownictwa (4 godz.)
- System prawa common law i sądownictwa w sprawach karnych (4 godz.)
- Status prawny i etyka zawodowa tłumacza (4 godz.).

Metodologia tłumaczenia pragmatycznego (2 godz.)

- Teorie i strategie tłumaczenia tekstów pragmatycznych (2 godz.).

Tłumaczenia pisemne - prawo handlowe (32 godz.)

- Tłumaczenie pisemne polskich i anglojęzycznych tekstów prawodawczych (8 godz.)
- Tłumaczenie pisemne polskich i anglojęzycznych umów spółek, handlowych i innych (16 godz.)
- Tłumaczenie polskich i anglojęzycznych dokumentów związanych z działalnością gospodarczą (8 godz.)

Tłumaczenia pisemne - prawo cywilne (20 godz.)

- Tłumaczenie pisemne polskich i anglojęzycznych tekstów prawodawczych (8 godz.)

Dane zamieszczone w niniejszej karcie kierunku mają charakter wyłącznie informacyjny. Dane te nie stanowią oferty zawarcia umowy w rozumieniu art. 66 i nast. kodeksu cywilnego. Zgodnie z art. 160 ust. 3 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym, umowa między gdańsk a studentem zawierana jest w formie pisemnej.

- Tłumaczenie pisemne polskich i anglojęzycznych dokumentów związanych z zatrudnianiem (8 godz.)
- Tłumaczenie pisemne polskich i anglojęzycznych świadectw, dyplomów i aktów metrykalnych (4 godz.)

Tłumaczenia pisemne - prawo karne (40 godz.)

- Tłumaczenie pisemne polskich i anglojęzycznych tekstów prawodawczych (8 godz.)
- Tłumaczenie pisemne polskich i anglojęzycznych pism procesowych, sądowych i urzędowych (32 godz.)

Tłumaczenia ustne (72 godz.)

- Tłumaczenie a vista polskich pism procesowych na angielski oraz tłumaczenie konsekwentne przebiegu rozprawy w sprawie karnej w obu kierunkach (prawo karne) (24 godz.)
- Tłumaczenie konsekwentne o tematyce prawniczej i ekonomicznej w obu kierunkach (prawo handlowe i cywilne) (24 godz.)
- Tłumaczenie a vista polskich aktów notarialnych na język angielski (20 godz.)
- Kompetencje parajęzykowe w pracy tłumacza ustnego (mowa ciała, panowanie nad stresem, elementy emisji głosu) (4 godz.)

Projekt (8 godz.)

- Seminarium dyplomowe (8 godz.)

Forma zaliczenia

Test sprawdzający wiedzę, pisemne tłumaczenia oraz egzamin końcowy polegający na obronie pracy dyplomowej.

Wykładowcy

dr Krzysztof Janczukowicz

doktor prawa, nauczyciel akademicki i radca prawny. Specjalizuje w prawie podatkowym i w tym zakresie prowadzi liczne zajęcia i szkolenia. Autor publikacji książkowych, w tym serii Podatki dochodowe, majątkowe i pośrednie w praktyce, oraz publikacji internetowych. Drugim obszarem zainteresowania jest prawo karne.

Małgorzata Grabarczyk

absolwentka skandynawistyki Uniwersytetu Gdańskiego. Tłumaczeniami zajmuje się zawodowo od 1987 roku. Od roku 1989 jest tłumaczem przysięgłym przy Ministerstwie Sprawiedliwości RP. Prowadzi działalność gospodarczą w zakresie wykonywania tłumaczeń od 1991 roku. Specjalizuje się w tłumaczeniach ustnych: symultanicznych i konsekwentnych w językach szwedzkim i angielskim. Specjalizacja tematyczna to: prawo i finanse, bankowość, energetyka, ekologia, związki zawodowe, Unia Europejska i jej struktura, programy, dyrektywy. Jako tłumacz ustny

obsługuje wiele wizyt rządowych, konferencji, projektów i spotkań, pracując dla polskich organów administracji publicznej, organów Unii Europejskiej i organizacji pozarządowych. Stale współpracuje z wieloma przedsiębiorstwami, renomowanymi biurami tłumaczeń, bankami i instytucjami. Wykonywała szereg tłumaczeń podczas spotkań organizowanych w ramach prezydencji Polski w Radzie Europejskiej. Na terenie województwa pomorskiego stale współpracuje z wieloma departamentami Urzędu Marszałkowskiego, głównie z Departamentem Współpracy Zagranicznej oraz z Departamentem Rozwoju Regionalnego i Przestrzennego. Aktywnie działa na rzecz integracji środowiska tłumaczy w Bałtyckim Stowarzyszeniu Tłumaczy.

Wioletta Lemieszko

tłumacz przysięgły.

Edward Maliszewski

tłumacz przysięgły języka szwedzkiego i angielskiego, członek STP (Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich), prezes oddziału gdańskiego od 2002 do 2005 roku oraz Członek TEPIS (Polskie Towarzystwo Tłumaczy Ekonomicznych, Prawniczych i Sądowych). Od 1 kwietnia 2006 Prezes BST (Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy).

Andrzej Wojtkuński

tłumacz przysięgły języka angielskiego od 1995 r. Prowadzi własną działalność gospodarczą od 1994 r., w ramach której pracuje zawodowo jako tłumacz pisemny i ustny. Główne obszary specjalizacji obejmują dziedziny związane z prawem i ekonomią. Właściciel biura tłumaczeń, współpracującego regularnie z licznymi kancelariami notarialnymi i prawniczymi w Trójmieście. Wykładowca w Wyższej Szkole Bankowej od 2010 roku. Aktywny uczestnik ruchu na rzecz integracji środowiska zawodowego tłumaczy. Współzałożyciel Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy, Wiceprezes Zarządu pierwszej kadencji. Od 1998 r. zrzeszony w Polskim Towarzystwie Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych.

Partnerzy kierunku

**Special promotion for candidates.**

Nie czekaj, załóż Konto Kandydata i zapisz się na studia bez wychodzenia z domu.

Zapisując się do 10 stycznia zyskujesz 1000 zł dzięki:

- **600 zł** zniżki w czesnym
- **400 zł** dzięki zwolnieniu z opłaty wpisowej.

do 10 stycznia

studia

1000-zł zł

taniej

Ceny dla kandydatów

Studia to inwestycja, która się zwraca

W Wyższej Szkole Bankowej szanujemy Twój czas i pieniądze, dlatego o finansach mówimy otwarcie. Nie mnożymy dodatkowych opłat, nie przemycamy małym druczkiem ukrytych kosztów. U nas wiesz dokładnie, za co płacisz.

Studia podyplomowe to inwestycja, która zwraca się już w ich trakcie, w postaci nowych umiejętności i kontaktów, które owocują w biznesie. Wybierz studia podyplomowe w WSB i przekonaj się na własnym przykładzie, jak inwestować w siebie, aby czerpać z tego korzyści teraz i w przyszłości.

Niestacjonarne - Gwarantowane czesne stałe

	Rok nauki	Czesne
2 raty	1 rok	2385 zł

	Rok nauki	Czesne
9 rat	1 rok	530 zł

Niestacjonarne - Gwarantowane czesne stopniowane



	Rok nauki	C z e s n e
normal_price rat	price_after_promotion rat	

Ceny dla absolwentów WSB

Studia to inwestycja, która się zwraca

W Wyższej Szkole Bankowej szanujemy Twój czas i pieniądze, dlatego o finansach mówimy otwarcie. Nie mnożymy dodatkowych opłat, nie przemycamy małym druczkiem ukrytych kosztów. U nas wiesz dokładnie, za co płacisz.

Studia podyplomowe to inwestycja, która zwraca się już w ich trakcie, w postaci nowych umiejętności i kontaktów, które owocują w biznesie. Wybierz studia podyplomowe w WSB i przekonaj się na własnym przykładzie, jak inwestować w siebie, aby czerpać z tego korzyści teraz i w przyszłości.

Niestacjonarne - Gwarantowane czesne stałe

	Rok nauki	Czesne
2 raty	1 rok	2385 zł

	Rok nauki	Czesne
9 rat	1 rok	530 zł

Niestacjonarne - Gwarantowane czesne stopniowane



	Rok nauki	C z e s n e
normal_price rat	price_after_promotion rat	